

『新型コロナウイルス感染症の影響により家計が急変した世帯の学生に対する

2021 年度（後期）緊急授業料免除』募集要項（私費外国人留学生用）

Application Guidelines for “Emergency Tuition Fee Exemption for students whose households were suddenly affected by the COVID-19 infection (the Second Semester 2021 A.Y.)” [for Privately Financed International Students]

1. 概要 Overview

新型コロナウイルス感染症の直接的・間接的な影響で、家計が急変した世帯の学生に対して、2021 年度後期分授業料の【半額】免除を行います。（既に授業料を納入している方には、返還を行います。）

※今回の「緊急授業料免除」は、学力を問わず、2021 年 8～10 月の収入を参考に収入見込みで審査を行います。

For students with a large decline in household income due to the direct or indirect impact of the COVID-19 outbreak, the tuition fee for the second semester of 2021 will be exempted. (Those who have already paid their tuition fees will receive a refund.)

※ This year's "Emergency Tuition Fee Exemption" will be screened based on the estimated income, referring to the income from August to October 2021. And in this screening will be excluded academic record assessment

2. 対象者 Eligible Applicants

以下の（１）と（２）両方の要件を満たしている必要があります。

You must meet both of the following conditions (1 and 2) can apply for the Emergency Tuition Fee Exemption.

- （１） 熊本大学に在学する学部生、大学院生であること。（私費外国人留学生は来日している方のみ。）
- （２） 新型コロナウイルス感染症の影響により、家計が急変し、2021 年度後期分の授業料の納入が困難になった方。

- (1) Undergraduate and graduate students (Privately financed international students are only those who residence in Japan.) enrolled in Kumamoto University.
- (2) Students whose finances have suddenly changed due to the effects of the COVID-19 infection and who have difficulty paying tuition fees for the second semester of 2021.

※ 緊急授業料免除を申請する時点で、「熊本大学独自制度の 2021 年度後期授業料免除」に申請中の方も今回の「緊急授業料免除」を申請することができます。

※ Students who are applying for the regular tuition fee exemption can also apply this exemption together.

※ 審査の結果、「熊本大学独自制度の 2021 年度後期授業料免除」「緊急授業料免除」に採用された方は、いずれか申請者が**有利な結果のみを適用**します。

※For students who have applied for the regular tuition fee exemption for the second semester of 2021 A.Y. **the result in favor of the student himself/herself will be adopted after screened.**

(注) 次に該当する場合は、対象となりません。

(Note) Students who meet the following criteria are not eligible.

非正規生（研究生、科目等履修生、特別聴講学生、特別研究学生）

Non-regular students (research students, non-degree students, special auditing students, special research students)

3. 支援対象となる要件 Requirements

新型コロナウイルス感染症の影響により、日本在住の同一生計者の中での所得（収入見込み）が、新型コロナウイルス感染症の影響による減収以前の所得と比較して減少した方のうち、本学の授業料免除制度の基準に該当する方。

Due to the spread of COVID-19, the income (or expected income) of the applicant and his/her family members residing in Japan must be lower than the income before the COVID-19 epidemic, and must meet the standard for tuition exemption at Kumamoto University.

※ 所得の減少について *Income decreasing

本国にいる家族等からの仕送りや申請者本人（または配偶者）のアルバイト収入等の額が、新型コロナウイルス感染症の影響に伴い減少していること。

The sum of money sent by family members in the applicant's home country and the applicant's part-time work income has decreased due to spread of the COVID-19.

4. 申請方法及び申請期間 Application Method & Period

申請方法：レターパックライト（青色）にて郵送

Application method: Only by mail (Using the “Letter-pack light”).

申請期間：2021年11月10日（水）～17日（水）※当日消印有効

Application period: November 10(Wed)~17(Wed),2021.

※The postmark by Nov.17 will be valid.

5. 申請手続 Application Procedure

(1) 提出書類

Required documents

下記の書類を提出してください。提出が困難な場合は経済支援担当へご相談ください。

※ Please prepare the following required documents. If you have difficulty submitting the following documents when you apply, please consult with the Economical Support Office

【私費外国人留学生】.

[Privately Financed International Students]

項目 Submission	必要書類 Requirement documents
全員提出する書類 ※ Documents to be submitted by all applicants (required)	<u>授業料免除申請書 (B)</u> <u>Application Form for Tuition Fee Exemption (B)</u>
	<u>授業料免除連絡票 (B)</u> <u>Contact Information Sheet for Tuition Fee Exemption (B)</u>
	収入・支出申告書 ※ <u>Application and Income Declaration Form for the Effects of COVID-19 Infection (for International Students)</u>
	新型コロナウイルス感染症の影響を受ける前の収入がわかるもの（詳細は「収入・支出申告書」参照） <u>Documents confirming income and remittances prior to the impact of the COVID-19 epidemic (e.g., copy of bank book, pay stub)</u>
必要書類に添付する書類 Attachment documents	<u>「収入・支出申告書」参照</u> Please refer to the Application and Income Declaration Form.

※ 「授業料免除申請書」及び「授業料免除連絡票」は、(A) 日本人学生等用 と (B) 私費外国人留学生用 があります。(B) の私費外国人留学生用を本学ホームページからダウンロードのうえ、必要事項を記入してください。

※ Requirement documents are available at Kumamoto University's website. There are two types of application form ("For Japanese students" and "For Privately Financed International Students"), so please download the application form "For Privately Financed International Students" and fill it out.

(2) 申請書提出後の留意点【重要】

【Attention】 Notes after submitting an application.

申請内容に不備や不足書類があった場合は、担当者からメールや電話などで照会しますので、いつでも連絡がとれるようにしておいてください。担当者からのメールや電話連絡に回答がない場合、不備により申請の受理ができなくなります。

If there are any incomplete or missing documents in the application, the university staff will contact you via e-mail or phone. Your application may not be accepted if there is no response to e-mail or phone contact from the staff member.

審査の結果、授業料を支払わなくてはならなくなった場合は「振込用紙による銀行振込（手数料本人負担）」または「大学窓口での支払い」をお願いします。口座からの引き落としではありませんので、ご理解ください。

If you have to pay tuition fee as a result of this screening, please do so by "bank transfer using the bank transfer form" or "payment in person at the university". Please understand that no money will be deducted from your account.

12月の中旬に授業料の振込用紙が大学から届くことがありますが、今回の「緊急授業料免除」の審査結果（12月下旬頃発表予定）が確認できるようになるまで、授業料は支払わないでください。

The transfer bank form might be sent from University at middle of December, however, please do not pay the tuition fee and wait to this screening result at bottom of December.

6. 審査結果の通知 Notification of the Result

- 通知時期：2021年12月下旬

Result notification: Around the bottom of December 2021.

- 通知方法：全学学生メール（学生番号@st.kumamoto-u.ac.jp）により通知

Result will be notified to your Student E-mail Address ([student no.]@st.kumamoto-u.ac.jp).

7. 申請後の授業料の取扱いについて Tuition Fee after the Application

【2021年度後期分授業料を既に支払っている方】

[Students who have already paid the tuition fee for the second semester of 2021 A.Y.]

審査の結果、授業料が「半額免除」となった方には、既納分の授業料を返還します。該当者には「授業料返還請求願」を送付しますので、必要事項を記入のうえ、学生生活課経済支援担当宛提出してください。

※返還は、「授業料返還請求願」提出後2ヶ月程度かかります。

As a result, students who are exempted from the half amount of tuition will receive a refund of the exempted amount. A "Request for Tuition Refund Application" will be sent to you. Please submit the form to the Economic Support Office, Student Life Division, Student Affairs Department.

※Refunds will be made approximately two months after submitting the "Request for Tuition Refund Application" form.

【2021 年度後期分授業料を支払っていない方】

[Students who have not paid the tuition fee for the second semester of 2021 A.Y.]

審査の結果、授業料が「半額免除」、または「不許可」となった方は、審査結果通知に従い、後期分授業料を納入してください。

Students who have been exempted from half of the tuition fee, or who have been rejected, must pay the second semester's tuition fee in accordance with the notice of results.

※審査結果が出たら直ちに授業料を納入出来るよう、予めご準備をお願いします。特に最終学年の方は、12月下旬に審査結果が出てから後期分授業料の最終納入期限までの期間が大変短いため、注意してください。なお、支払いは「振込用紙による銀行振込（手数料本人負担）」または「大学窓口での支払い」をお願いします。口座からの引き落としではありませんので、ご理解ください。

※Particularly for final year students, be aware that there is a very short period of time between the time your result is announced in late December and the deadline for final payment of second semester tuition. (Be prepared to pay the tuition as soon as the result is announced.) The payment is "bank transfer using the bank transfer form" or "payment in person at the university". Please understand that no money will be deducted from your account.

<今年度最終学年の学生の2021年度後期分授業料納入期限>

<Tuition fee payment deadline for the second semester of 2021 for students whose final year is A.Y. 2021.>

- 2022年1月31日（月）まで
- Monday, January 31, 2022.

8. 問い合わせ先 For inquiry, please contact:

○担当部署：熊本大学学生生活課経済支援担当

Economic Support Office, Student Life Division, Student Affairs Department,
Kumamoto University

○電話番号：096-342-2151, 2123

Phone number: 096-342-2151, 096-342-2123

○E-mail：gag-kinkyu@jimu.kumamoto-u.ac.jp

(私費外国人留学生用)

(For Privately Financial International Students)

授業料免除申請書 (B)

Application Form for Tuition Fee Exemption (B)

熊 本 大 学 長 殿	年	月	日
	Year	Month	Day
学 部	学 科		
Faculty	Department		
※	※ 修士		
研究科	博士 (前期) 課程		
教育部	専攻 博士 (後期)		
Graduate School	Field Course・M/D		
入学年月	年	月	
Date of entrance	Year	Month	
学 年			
Grade	年		
氏 名 (本人が署名すること)			
Name : to be written by applicant			

授業料納付困難のため、関係書類を添えて申請いたしますので、令和3年度後期分の授業料を免除くださるようお願いいたします。

Due to difficulties in paying tuition fees, I would like to apply for a tuition exemption for the second semester of the 2021 academic year, along with the relevant documents.

(申請理由：新型コロナウイルス感染症による影響をふまえ具体的に書くこと)

Reasons for applying: Be specific in writing that the economic damage is due to COVID-2019 infection.

※日本語で記入または日本語訳を添付すること

※Write in Japanese or attach the Japanese translation

※以下の該当する項目の□に✓を記入してください。

※Please tick the applicable box below.

☐

私は、2021年度後期分「熊本大学独自の授業料免除制度」に申請していません。
I did not apply for Tuition fee exemption for second semester 2021 academic year.

☐

私は、現在、2021年度後期分「熊本大学独自の授業料免除制度」に申請しています。
I applied for Tuition fee exemption for second semester 2021 academic year.

学生番号 Student number				—						※印の箇所は該当するものを○で囲んでください。 Circle the relevant items marked with ※.
所 属 Affiliation	() ※学部・研究科・教育部 学年 () ※Faculty / Graduate School of _____ Grade									
署名 (サイン) Name(Signature)	(フリガナ : _____) Furigana									
住所 Address									来日した日 Date of residency start	/ /
家族及び所得等 Family members and income, etc.										
申請者本人と日本国内に同居している家族を記入してください。 Fill in for the applicant and applicant's family members living together inside Japan.										
世帯人数 (本人を含む) () 人 Size of household (including applicant) persons										
続柄 Relationship	名前 Name	年齢 Age	職業・学校名・ 学年 Occupation・Name of school・Grade	来日した日 Date of residency start	年収 Annual income					
配偶者 Spouse										
子 Child										
子 Child										
子 Child										

/	/

授業料免除連絡票 (B)

Contact Information Sheet for Tuition Fee Exemption (B)

所属学部等・学年・学生番号・氏名・連絡先を記入し、授業料免除申請書と一緒に提出してください。

Fill out this form with your faculty/graduate school, grade, student number, name and contact numbers, and then submit this form together with your Application Form for Tuition Fee Exemption.

Faculty, Graduate School	Grade	Student number	Furigana	
			Name	
Contact numbers (Telephone number / Cell phone number):				

※大学記入欄 不備 (有 ・ 無)

- ☐ 収入・支出申告書
- ☐ 新型コロナウイルス感染症の影響を受ける前の収入・送金額がわかるもの
- ☐ アルバイト収入がわかるもの
- ☐ 送金額がわかるもの
- ☐ 賃貸契約書 (写)
- ☐ その他 ()

授業料免除不足書類連絡票 (本人連絡用)

Contact Information Sheet for Missing Documents of Tuition Fee Exemption (for Applicants)

Faculty, Graduate School	Grade	Student number	Furigana	
			Name	

※大学記入欄 (Office use only.)

あなたは、下記の書類が必要ですので、至急取り揃えて、
月 日 () 17:00まで (厳守) に本票を添えて学生生活課(経済支援担当)に提出してください。

Please submit the missing documents immediately together with this form to the Office of Economic Support, Student Affairs Section by 17:00 on November / December (), 2021 >>.

期限までに提出がない場合は、申請を辞退したものととして処理します。

If you fail to submit the required documents by the deadline, your application will be considered to be withdrawn.

- ☐ 収入・支出申告書
Application and Income Declaration Form for the Effects of COVID-19 Infection.
- ☐ 新型コロナウイルス感染症の影響を受ける前の収入・送金額がわかるもの
Documents confirming income and remittances prior to the impact of the COVID-19 epidemic (e.g., copy of bank book, pay stub)
- ☐ アルバイト収入がわかるもの
Documents that verifies the amount of part-time job income (copy of bankbook, pay stub, etc.).
- ☐ 送金額がわかるもの
Documents that can verify the amount of remittance (copy of bankbook, online bank statement, etc.).
- ☐ 賃貸契約書 (写)
Copy of the lease contract of the residence you are currently living in (the page where the contractor's name, contract period, and rent can be confirmed).
- ☐ その他 ()
Others

収入・支出申告書

Application and Income Declaration Form for the Effects of COVID-19 Infection (for International Students)

氏 名 Name		学生番号 Student ID	
-------------	--	--------------------	--

2021年8月～10月の月ごとの収入額 (月額) Monthly Income for August–October 2021 (monthly amount)				2021年8月～10月の月ごとの支出額 (月額) Monthly Expenses for August–October 2021 (monthly amount)			
項目 Items	8月 August	9月 September	10月 October	項目 Items	8月 August	9月 September	10月 October
定職・パート/アルバイト① Regular work/Part-time Job				食費 Food			
定職・パート/アルバイト(配偶者)① Regular work/Part-time Job (spouse)				住居費③ House rent			
現在受給している 給付型奨学金 Grant type scholarship				光熱水費 Utility (electricity, gas, water)			
団体名 () Organization				授業料※ Tuition fee	44,650	44,650	44,650
送金②(両親等からの仕送り) Remittance (Money transferred from parents, etc.)				教材費 Cost of textbook, etc.			
その他 Others ()				その他 Others ()			
月額 計 Monthly total				月額 計 Monthly total			

※授業料は、267,000円÷6ヶ月＝44,650円 として記入しています。

【Attention】In the tuition column, the amount of money as tuition per month (267,900 yen / 6 months = 44,650 yen) is filled in advance.

＜該当者が提出するもの＞ 対象期間:2021年8月～10月 ※該当部分にマーカーで印をつけること
(The following documents should be submitted by the applicable students.)

※Please mark to the above documents at the appropriate part.(Eligible period: from august to October, 2021.)

- ① アルバイト等の収入がある場合は、収入額がわかるもの(通帳のコピー、給与明細など)を提出してください(配偶者分も含む)。
If you have a part-time job or other income, please submit a document that verifies the amount of income (copy of bankbook, pay stub, etc.). If your spouse has income, the same documents are required.
- ② 送金がある場合は、送金額がわかるもの(通帳のコピー、ネットバンクの明細など)を提出してください。
If you have remittances from family members, etc., please submit documents that can verify the amount of remittance (copy of bankbook, online bank statement, etc.).
- ③ 賃貸契約書(契約者名、契約期間、家賃が確認できるページ)のコピーを提出してください。
但し、学生寮及び国際交流会館に入居している場合は提出不要です。
Please submit a copy of the lease contract of the residence you are currently living in (the page where the contractor's name, contract period, and rent can be confirmed). However, if you are living in a student dormitory or international house, you do not need to submit this document.

＜全員提出するもの＞

(The following documents should be submitted by all applicant.)

- 新型コロナウイルス感染症の影響を受ける前の収入・送金額がわかるもの(通帳のコピー、給与明細など)を提出してください。
Please submit documents that can verify your income and remittance amount that period of before the COVID-19 pandemic affected you (e.g., copy of bankbook, pay stub, etc.).
※ 該当部分にマーカーで印をつけること (期間:2019年1月～2020年12月のうち連続した3ヶ月分)
※Please mark to the above documents at the appropriate part.(Eligible period: For three consecutive months between January 2019 and December 2020).

提出書類は全て【A4用紙】で提出してください。
All documents must be submitted in A4 size, portrait format.